

*Серія «Моє маленьке Велике Різдво»*

# *Перлини дитячого різдвяного фольклору*

**КАРАОКЕ**

*Збірка піснеспівів  
для концертного та побутового виконання*



Тернопіль  
Навчальна книга — Богдан

ББК 85.942.1

УДК 783.27

Д 81

Серію «Моє маленьке Велике Різдво» засновано 2010 року

*Схвалено для використання у навчально-виховному процесі  
за рішенням комісії з дисциплін художньо-естетичного циклу  
науково-методичної ради з питань освіти  
Міністерства освіти і науки України  
(протокол №4 від 16 листопада 2006 року).*

**Дудар П.П., Богачьова Н.В.**

Д 81 Перлини дитячого різдвяного фольклору. Караоке: Збірка піснеспівів для концертного та побутового виконання. — Тернопіль: Навчальна книга — Богдан, 2011. — 32 с. — (Серія «Моє маленьке Велике Різдво»).

**ISBN 978-966-10-1884-5**

До цієї невеличкої книжечки увійшли найпопулярніші в Україні і найулюбленіші серед дітей твори, якими навчалися прославляти Бога діти п'ятьох поколінь впродовж 30 років нашої педагогічної діяльності. Головною її метою і завданням є відродження та поширення кращих фольклорно-церковних традицій зустрічі і святкування Різдва Ісуса Христа. Збірка укладена та апробована на заняттях із фольклору та музичного виховання в дошкільному закладі “Діти світла” м. Києва та на уроках “Християнської етики” в дитячому будинку “Родина” м. Боярки, озвучена дитячим вокальним ансамблем КДАМ, кер. Н.Богачьова, солістами: В.Шпак, В.Верховинець, О.Завгородній, О.Біржакова, С.Ніколенко.

Для дітей дошкільного та молодшого шкільного віку.

ББК 85.942.1

УДК 783.27

Просимо ваших молитов за р.б. Тетяну та Олену з дітьми.

*Охороняється законом про авторське право.  
Жодна частина цього видання не може бути відтворена  
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-1932-3 (серія)

ISBN 978-966-10-1884-5

© П.П. Дудар, 2011

© С.В. Бельчиков, 2011

© Навчальна книга — Богдан,  
майнові права, 2011

## *Зміст*

<i>Від автора .....</i>	<i>4</i>
<i>Різдвяна ніч .....</i>	<i>6</i>
<i>Забілів від снігу гай .....</i>	<i>8</i>
<i>Нова радість стала .....</i>	<i>10</i>
<i>Новая радість .....</i>	<i>11</i>
<i>Тиха ніч .....</i>	<i>12</i>
<i>Спи, Ісусе, спи .....</i>	<i>14</i>
<i>Спи, Ісусе, спи .....</i>	<i>16</i>
<i>Стало ясно по всім світу .....</i>	<i>17</i>
<i>Во Віфлеємі нині новина .....</i>	<i>18</i>
<i>Ой у полі, полі .....</i>	<i>20</i>
<i>Пасли овце пастире .....</i>	<i>22</i>
<i>Ой Лелія, Лелія .....</i>	<i>24</i>
<i>Богородице Діво, радуйся .....</i>	<i>26</i>
<i>Студена зима землю об'яла .....</i>	<i>28</i>
<i>На завершення .....</i>	<i>30</i>

# «Різдвяна ніч» (дор. 2-3)

© Сл. О. Соколюк

Муз. О. Лісінчука

Музична партитура для вокалу та фортепіано. Твір виконаний у жанрі народної пісні, написаний у тональності G-мажор та ритмі 6/8. Текст пісні описує святкування Різдва та гостинність. Партитура складається з дев'яти рядків нот, кожен з яких має відповідний текст під ним. Над нотами вказано акорди: G, G Maj H, C, Am7, D7, G, G Maj H, C, GH, Am, Am, A7, Cm6 (Eb), D7, G, GH, C, E, Am, Am, H7, G, C, GH, Am, A, C, G, G, Prispiv, C, Am, H7, Em, A7/13, C, D.

Рі - здвя - на ніч, свя - тко - ва ніч зо - ря ви - бли - ску - є.  
Па - ла - хко - тить у ха - ті піч, во - гнем по - трі - ску - є. Сні - жок ри -  
пить а две - рі в дім не за - чи - ня - ю - ться, бо ра - ді  
ми го - стям сво - їм, я - кі зби - ра - ю - ться. Свя - те рі -  
зтво! святкуй, зе - мя го - сти - нна на сто - лі. Ми всі за ним о - дна сі -  
м'я до - ро - слі і ма - лі. Дзве - нять пі - сні, лу - на - є сміх, ро - змо - ва  
то - чи - ться. Рі - здвя - на ніч є - дна - є всіх і спать не хо - че - ться.  
**Приспів**  
Там у не - бі си - ньо - му зо - ря ра - ді - є не - бо  
та зе - мя при - йшло до нас лю - бо - ві то - рже - ство!

Кра - су - ня з лі - су із ку - тка стру - му - є па - хо - щі,  
 Свя - тий Ми - ко - ла з клу - ма - ка ви - йма - є ла - со - щі.  
 Но - во - го ща - стя за - лю - бки се - рде - чно зи - чи - мо!  
 А за ві - кном тре - мять зі - рки на не - бі  
 сві - чка - ми. ніч, Свя - тко - ву ніч Пі - зда.

*Різдвяна ніч, святкова ніч, зоря виблискує.  
 Палахкотить у хаті піч, вогнем потріскує.  
 Сніжок рипить, а двері в дім не зачиняються,  
 Бо раді ми гостям своїм, які збираються.*

*Святе Різдво! Святкуй, земля гостинна – на столі.  
 Ми всі за ним одна сім'я – дорослі і малі.  
 Дзвенять пісні, лунає сміх, розмова точиться.  
 Різдвяна ніч єднає всіх і спать не хочеться.*

**Приспів:**

*Там у небі синьому зоря, радіє небо та земля.  
 Пришло до нас любові торжество!  
 Всім щасливу звістку провістить,  
 Тріхи назавжди нам простить святе Різдво, святе Різдво.*

*Красуня з лісу із кутка струмує пахощі,  
Святий Микола з клумака виймає ласощі.  
Нового щастя залюбки сердечно зичимо!  
А за вікном тріщать зірки на небі свічками.*

*Святе Різдво в добрі й красі не забувається.  
В цю добру ніч бажання всі завжди збуваються.  
Теплом пашить у хаті піч. Встає зоря нова!  
В чарівну ніч, казкову ніч, Святкову ніч Різдва!*

*Приспів.*



## «Студена зима землю об'яла» (дор. 30-31)

Музична партитура для голосу та фортепіано. П'ять рядків нотного запису з українськими підписами. Ритми позначені над нотами: 3/4, 5/4, 2/4, 4/4, 2/4. Включено знак приспіву (Prispev) та динамічний знак  $\sqrt{\quad}$ .

Сту-де-на зи-ма не-бо о-б'я-ла, на во-сто-ці ся зві-зда з'я-  
ви-ла; зві-зда сі-я-є над Ві-фли-є-мом, по-клон од-да-вай:  
я-ко з на-ми Бог! З на-ми Бог! По-ро-зу-мі-йте: з на-ми Бог!  
По-ра-ді-йте, лю-ді-є: Я-ко з на-ми Бог! З на-ми Я-ко з на-ми Бог!

*Студена зима небо об'яла,  
На востоці ся звізда з'явила,  
Звізда сіяє над Віфлієтом,  
Поклон отдавай: Яко з нами Бог!*

*Приспів: З нами Бог! Порозумійте:  
З нами Бог!  
Порадійте, людіє:  
Яко з нами Бог!*

*Небо синьое розтворилося,  
Много янгелів появилося,  
Радісно все є, разом співає,  
Ангельський собор: Яко з нами Бог!*

*Приспів.*

*Студена зима небо об'яла,  
На востоці ся звізда з'явила,  
Звізда трьох царів до Віфлієму,  
До Віфлієму сама привела.*

*Приспів.*

Серія «Моє маленьке Велике Різдво»

*Навчальне видання*

ДУДАР Павло Павлович  
БОГАЧЬОВА Наталія Василівна

## **Перлини дитячого різдвяного фольклору** **Караоке**

*Збірка піснеспівів для концертного та побутового виконання*

*У книзі використано малюнки  
дітей дошкільного закладу «Діти світла», кер. Л. Ковальчук*

Автор проекту і упорядник *П. Дудар*  
Ідея та музичне редагування *Н.Богачьова*  
Аранжування *О. Лісійчук, В. Верховинець*  
Літературні редактори *Л. Малішевська, І. Побідаш*  
Науковий редактор-методист *М. Демчишина*  
Звукорежисер та продюсер *А. Сорока*  
Дизайн та макетування *С. Бельчиков*  
Комп'ютерний набір нот *А. Дудка, О. Васильєв*  
Художник-консультант *Г. Бельчикова*  
Директор проекту *В. Федорчук*

Головний редактор *Богдан Будний*  
Редактор *Донара Пендзей*

Підписано до друку 03.01.2011. Формат 70x90/16. Папір офсетний.  
Гарнітура Таймс ЕТД. Умовн. друк. арк. 2,32. Умовн. фарбо-відб. 9,28.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»  
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців  
ДК №370 від 21.03.2001р.

Навчальна книга – Богдан, а/с 529, м.Тернопіль, 46008  
тел./факс (0352) 52-06-07; 52-05-48; 52-19-66  
*publishing@budny.te.ua*  
*www.bohdan-books.com*